



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/419
S/1995/780
8 September 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
Пункт 28 предварительной повестки дня*
СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятидесятый год

Письмо представителей Германии, Российской Федерации, Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов
Америки и Франции от 8 сентября 1995 года на имя Генерального
секретаря Организации Объединенных Наций

Имеем честь препроводить Вам текст Совместного заявления и Согласованных основных принципов, подписанный 8 сентября 1995 года в Женеве министром иностранных дел Республики Боснии и Герцеговины, министром иностранных дел Республики Хорватии и министром иностранных дел Союзной Республики Югославии в присутствии представителей Германии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции, а также Специального представителя Европейского союза на переговорах по бывшей Югославии (см. приложения I и II).

* A/50/150.

Будем признательны Вам за распространение настоящего документа в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 28 предварительной повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Жан-Бернар МЕРИМЕ
Посол
Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

Тоно АЙТЕЛЬ
Посол
Постоянный представитель Германии при
Организации Объединенных Наций

Сергей В. ЛАВРОВ
Посол
Постоянный представитель Российской
Федерации при Организации Объединенных
Наций

Сэр Джон УЭСТОН
Посол
Постоянный представитель Соединенного
Королевства при Организации Объединенных
Наций

Эдвард У. ГНЕМ
Посол
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства
Соединенных Штатов Америки при
Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Совместное заявление, подписанное 8 сентября 1995 года в Женеве

Только что завершилась наша встреча, состоявшаяся под эгидой Контактной группы с участием министров иностранных дел Республики Боснии и Герцеговины (Босния и Герцеговина), Республики Хорватии (Хорватия) и Союзной Республики Югославии (Югославия).

Сегодня Контактная группа объявляет о том, что три министра иностранных дел, выступая от имени своих правительств – Республики Боснии и Герцеговины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии, которая также представляет боснийских сербов в совместной делегации, – уполномочили нас опубликовать прилагаемые Согласованные основные принципы. Все три правительства – и их президенты – договорились о том, что эти принципы будут определять последующие сложные переговоры, и после напряженных дискуссий согласились с точными формулировками этого важного заявления. Что касается Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема, то Сопредседатели намерены добиваться решения проблемы в качестве элемента общего мирного урегулирования и уделяют этому вопросу первоочередное внимание, когда на будущей неделе они вернутся в этот регион.

Заявление является еще одним важным шагом, приближающим нас к миру. И все же, каким бы важным этот шаг ни был, это заявление не означает прекращения трагедии на Балканах. Отнюдь нет. Между сторонами существуют существенные различия, которые потребуют проведения непрерывных интенсивных переговоров. Сегодня вечером мы вернемся в столицы своих стран для проведения консультаций. На следующей неделе помощник госсекретаря Ричард Холбрук и Специальный представитель Европейского союза на переговорах по бывшей Югославии Карл Бильдт вместе со своими делегациями вернутся в регион, а завтра первый заместитель министра Российской Федерации Игорь Иванов отправится в Белград.

На будущей неделе Контактная группа вновь встретится в Женеве в помещении Представительства Российской Федерации при Организации Объединенных Наций. Последующие встречи состоятся в Москве и в расширенном составе – в Риме. После вчерашней важной встречи в Париже мы также проводили активные консультации с представителем Организации Исламская конференция и по-прежнему будем проводить их в рамках установившейся координационной структуры.

Заявление, с которым мы выступаем сегодня, является важной вехой на пути поиска мира. В сегодняшнем заявлении содержится много существенных элементов. Достигнута договоренность, что в пределах своих нынешних международно признанных границ Босния и Герцеговина будет состоять из двух демократических образований: нынешней Федерации Боснии и Герцеговины и Сербской Республики. Боснийская территория будет разделена – Федерации отходит 51 процент территории, а сербскому образованию – 49 процентов. Они также сегодня договорились создать комиссию для реализации общепринятых международных стандартов в области прав человека на своих территориях. Они договорились предоставить свободу передвижения в пределах границ Боснии и дать возможность перемещенным лицам вернуться в места их постоянного проживания. Каждое образование будет самоуправляемым, со своей собственной конституцией. Хотя суверенитет и территориальная целостность Боснии и Герцеговины будут сохранены, предусматривается создание новых совместных институтов на уровне Боснии и Герцеговины.

Безусловно, предстоит многое сделать. Самая трудная работа еще впереди. Образованиям еще предстоит разработать схему центральной связующей структуры для надзора за согласованными совместными мерами и выработать другие общие меры в тех областях, где сотрудничество является единственным путем урегулирования общих проблем. Кроме того, стороны нуждаются в определении своих внутренних границ в Боснии в соответствии с принципом 51-49. Мы не должны питать никаких иллюзий насчет того, что эти задачи окажутся легкими; они могут быть решены только путем интенсивных переговоров, подкрепленных подлинным стремлением к достижению мира. Наконец, любое соглашение должно выполняться всеми сторонами, и это может оказаться самой трудной задачей.

Прилагаемые Основные принципы были согласованы сегодня министром иностранных дел Республики Боснии и Герцеговины (Босния и Герцеговина) Его Превосходительством г-ном Мухамедом Шакирбеем, министром иностранных дел Республики Хорватии (Хорватия) Его Превосходительством г-ном Мате Граничем и министром иностранных дел Союзной Республики Югославии (Югославия) Его Превосходительством г-ном Миланом Милутиновичем в присутствии представителей Германии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции, а также Специального представителя Европейского союза на переговорах по бывшей Югославии.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Согласованные основные принципы, подписанные 8 сентября 1995 года в Женеве

Текст принципов, согласованный в пятницу в Женеве в качестве основы для переговоров по вопросу о завершении войны в Боснии:

Согласованные основные принципы

1. Босния и Герцеговина сохранит свою правосубъектность в пределах ее нынешних границ и будет и далее пользоваться международным признанием.

2. Босния и Герцеговина будет состоять из двух образований: Федерации Боснии и Герцеговины, как это установлено Вашингтонскими соглашениями, и Сербской Республики (СР).

2.1 Основой для урегулирования является параметр 51:49 территориального предложения Контактной группы. Это территориальное предложение открыто для корректировки на основе взаимного согласия.

2.2 Каждое образование будет и далее существовать в рамках его нынешней конституции (с внесенными в нее поправками с целью учета этих основных принципов).

2.3 Оба образования будут иметь право на установление параллельных особых отношений с соседними странами, в соответствии с принципом суверенитета и территориальной целостности Боснии и Герцеговины.

2.4 Оба образования возьмут на себя взаимные обязательства а) провести всеобщие выборы под эгидой международного сообщества; б) принять и соблюдать обычные международные стандарты и обязательства в области прав человека, включая обязательство предоставить свободу передвижения и дать перемещенным лицам возможность снова вступить во владение своим жильем или получить справедливую компенсацию; и с) прибегать к обязательному арбитражу для разрешения споров между ними.

3. Стороны договорились в принципе о нижеследующем:

3.1 Назначить комиссию по перемещенным лицам, уполномоченную обеспечивать (при содействии международных образований) выполнение обязательств обоих образований по созданию для перемещенных лиц возможности снова вступить во владение своим жильем или получить справедливую компенсацию.

3.2 Создать комиссию Боснии и Герцеговины по правам человека для обеспечения выполнения обязательств образований в области прав человека. Оба образования будут выполнять решения комиссии.

3.3 Создать совместные публичные корпорации Боснии и Герцеговины, финансируемые обоими образованиями, с целью владеть и управлять транспортными и другими средствами на благо обоих образований.

3.4 Назначить комиссию по сохранению национальных памятников.

3.5 Разработать и внедрить систему арбитража для разрешения споров между двумя образованиями.
